


KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
Unię Europejską w ramach
Europejskiego Funduszu
Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Interkulturowość w literaturze i kulturze		8.0.9450	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Literatury i Kultury Niemieckiej			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia germańska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr Eliza Szymańska			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		3	
Wykład		3 ECTS, 30 godzin zajęć, 30 godzin pracy własnej	
Sposób realizacji zajęć		studenta, 20 godzin przygotowanie do zaliczenia, 10	
zajęcia w sali dydaktycznej		godzin konsultacji	
Liczba godzin			
Wykład: 30 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2021/2022 letni			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- obowiązkowy		niemiecki	
- fakultatywny (do wyboru)			
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Analiza tekstów z dyskusją		Sposób zaliczenia	
- Dyskusja		Zaliczenie na ocenę	
- Wykład konwersatoryjny		Formy zaliczenia	
- Wykład z prezentacją multimedialną		- kolokwium, dyskusja, referat, lektura tekstu	
- referat		- kolokwium	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:	
		• obecności na wykładzie oraz aktywności (czynny udział w prowadzonych dyskusjach),	
		• przygotowania wystąpienia ustnego (prezentacji) na temat podanego przez	
		prowadzącego zagadnienia.	
Sposób weryfikacji założonych efektów kształcenia			

zakładany efekt kształcenia	Analiza tekstów z dyskusją	Wykład konwersatoryjny	Wykład z prezentacją multimedialną	Dyskusja	referat
Wiedza					
K_W01		X	X		
K_W02		X	X		
K_W05		X	X		
K_W09		X	X		
K_W11		X	X		
K_W14		X	X		
Umiejętności					
K_U01	X			X	X
K_U02	X			X	X
K_U05	X			X	
K_U09	X			X	
K_U11	X			X	
K_U15					
					X
Kompetencje					
K_K01		X	X		
K_K02		X	X		
K_K06		X	X		

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Warunkiem uczestnictwa w zajęciach jest zdanie egzaminu z historii literatury niemieckiej w piątym semestrze.

B. Wymagania wstępne

Umiejętność analizy i interpretacji dzieł literackich, orientacja w historii literatury niemieckiej XX i XXI wieku.

Cele kształcenia

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z zagadnieniem interkulturowości na przykładzie polsko-niemieckich relacji w literaturze, teatrze i filmie.

Treści programowe

teorie kultury, koncepcja interkulturowości (Struktur der Interkulturalität; Definition(en) der Interkulturalität; Interkulturalität versus Transkulturalität), podstawowe pojęcia, związane z interkulturowością: obcość (Alienität), inność (Alterität), hybrydyczność, liminalność, kultury w procesie migracji (migracja a kultura lokalna, kwestia homogeniczności kultury w obrębie przestrzeni geograficznej, etniczacja, dychotomia obcy-swój, globalizacja jako proces kulturowy, mobilność kulturowa), zarys historii migracji z Polski do Niemiec (uwarunkowania polityczno-prawne, sytuacja gospodarcza, kwestie socjalne, kwestie społeczne), interkulturowość w literaturze (polska literatura (e)migracyjna w Niemczech) interkulturowość w teatrze (działalność polskich teatrów (e)migracyjnych w Niemczech), interkulturowość w kinie (polsko-niemieckie koprodukcje, obraz Polski w filmie niemieckim, obraz Niemiec w filmie polskim).

Wykaz literatury

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

Paulina Schulz: Literatur als Heimat

Brygida Helbig-Mischewski: Anioły i świnie w Berlinie!

Alice Bota: Wir neuen Deutschen (Polen-Fragmente)

Alexandra Tobor: Sitzen vier Polen im Auto

Radek Knapp: Der Mann, der Luft zum Frühstück aß

B. Literatura uzupełniająca

- H. R. Yousefi, I. Braun: Interkulturalität. Eine interdisziplinäre Einführung. WBG Darmstadt 2011.
- Wierlacher, A. Bogner: Handbuch interkulturelle Germanistik. J. B. Metzler Verlag Stuttgart 2003. (wybrane zagadnienia)
- J. Adam, H.-J. Hahn, L. Puchalski, I. Świątłowska (red.): Transitraum Deutsch. Literatur und Kultur im transnationalen Zeit-alter. Neisse Verlag.

Wrocław 2007. (wybrane artykuły)

- P. Piaszczyński, K. M. Załuski (red.): Napisane w Niemczech - antologia. Geschrieben in Deutschland- Anthologie. Ignis e. V. Köln 2000.
- M. Zduniak-Wiktorowicz: Współczesny polski pisarz w Niemczech – doświadczenie, tożsamość, narracja. Wydawnictwo Poznańskie, Poznań 2010.
- W. Sting (red.): Irritation und Vermittlung. Theater in einer interkulturellen und multireligiösen Gesellschaft. LIT Verlag. Berlin 2010 (wybrane artykuły)
- H-P. Bayerdörfer (red.): Polnisch-deutsche Theaterbeziehungen seit dem Zweiten Weltkrieg. Tübingen 1998. (wybrane artykuły)
- M. Sugiera (red.): Ein schweriger Dialog: polnisch-deutsch-österreichische Teaterkontakte nach 1945. Księgarnia Akademicka. Kraków 2000. (wybrane artykuły)
- M. Terkessidis: Interkultur. Suhrkamp Verlag Berlin 2010. (wybrane rozdziały)
- o Langenohl, R. Poole, M. Weinberg (red.): Transkulturalität. Klassische Texte. transcript Verlag. Bielefeld 2012. (wybrane artykuły)
- W. Schneider (red.): Theater und Migration. transcript Verlag. Bielefeld 2011. (wybrane artykuły)
- R. Zenderowski, K. Cebul, M. Krycki (red.): Międzynarodowe stosunki kulturalne. Wydawnictwo Naukowe PWN. Warszawa 2010. (wybrane zagadnienia)
- E. Szymańska: Berliński „Teatr migrantów” Olka Witta a program interkultury. [w:] Ewa Tedorowicz-Helmann, Janina Gesche (red.) przy współpracy Marion Brandt: Między językami, kulturami, literaturami. Polska literatura (e)migracyjna w Berlinie i Sztokholmie po 1981 roku. Sztokholm 2013, s. 133-146.
- E. Szymańska: „Transformtheater” Henryka Baranowskiego i „Teatr Kreatur” Andrzeja Worona jako przykłady dialogu interkulturowego. [w:] Ewa Tedorowicz-Helmann, Janina Gesche (red.) przy współpracy Marion Brandt: Między językami, kulturami, literaturami. Polska literatura (e)migracyjna w Berlinie i Sztokholmie po 1981 roku. Sztokholm 2013, s. 147-157.
- E. Szymańska: Theater und Migration – Olek Witts „Theater der Migranten” aus interkultureller Perspektive. [w:] Miłosiława Borzyszkowska-Szewczyk, Eliza Szymańska, Anastasia Telaak (red.): Bild-Reflexion-Dialog. Interkulturelle Perspektiven in der Literatur und im Theater. Gdańsk 2014, s. 245-256.
- E. Szymańska: Transkulturalität in Henryk Baranowskis Autobiographie In Richtung des Prospero. [w:] Bernd Neumann, Andrzej Talarczyk (red.): „Nicht von hier und doch nicht fremd”. Autobiographisches Schreiben über die Herkunft aus einem anderen Land. Ein polnisch-deutsch-norwegisches Symposium. Aachen 2015, S. 169-181.
- E. Szymańska: Die Erfahrung der Liminalität in Aleksandra Tobors Roman Sitzen vier Polen im Auto. Teutonische Abenteuer. [w:] „GERMANICA WRATISLAVIENSIA” Nr. 141. Wrocław 2016, S. 123-134.
- E. Szymańska: Die Erfahrung der Migration - Literatur als Heimat von Paulina Schulz aus interkultureller Perspektive. In: „Polilog. Studia Neofilologiczne” Nr. 6. Słupsk 2016, S. 179-186.

Kierunkowe efekty kształcenia	Wiedza
<p>P6U_W, P6S_WG, P6S_WK P6U_U, P6S_UW, P6S_UK, P6S_UO, P6S_UU P6_UK, P6S_KK, P6S_KO</p> <p>K_W01, K_W02, K_W05, K_W09, K_W11, K_W14 K_U01, K_U02, K_U05, K_U09, K_U11, K_U15, K_K01, K_K02, K_K06</p>	<p>K_W01, K_W02, K_W05, K_W09, K_W11, K_W14</p> <p>Absolwent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • rozróżnia pojęcia interkulturowości, transkulturowości, multikulturowości, • zna podstawową terminologię filologiczną w języku niemieckim z zakresu interkulturowości, • ma uporządkowaną wiedzę ogólną, dotyczącą teorii interkulturowości, • rozpoznaje i charakteryzuje powiązania interkulturowe w wybranych tekstach literatury, wybranych przedstawieniach teatralnych oraz filmach, • zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji tekstów literackich, przedstawień teatralnych oraz filmów w kontekście interkulturowości, • ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Polski i Niemiec oraz jego wzajemnych powiązaniach.
	<p>Umiejętności</p> <p>K_U01, K_U02, K_U05, K_U09, K_U11, K_U15</p> <p>Absolwent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje na temat interkulturowości w literaturze i kulturze z wykorzystaniem różnych źródeł mówionych i pisanych, • posiada podstawowe umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązywanie problemów w zakresie zagadnień interkulturowości w literaturze i kulturze, • posługuje się pojęciami z zakresu interkulturowości, transkulturowości i multikulturowości, • potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi, paradygmatami badawczymi i pojęciami właściwymi dla zagadnienia interkulturowości w literaturze i kulturze, • analizuje i interpretuje powiązania interkulturowe na przykładzie wybranych

	<p>tekstów literackich, przedstawień teatralnych i filmów,</p> <ul style="list-style-type: none"> • posiada umiejętność przygotowania wystąpień ustnych w języku obcym, właściwym dla danego kierunku z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych a także różnych źródeł.
	<p>Kompetencje społeczne (postawy)</p> <p>K_K01, K_K02, K_K06</p> <p>Absolwent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego, • ma świadomość znaczenia refleksji filologicznej dla kształtowania się więzi społecznych, • rozumie potrzebę uczestniczenia w życiu kulturalnym i zachęcania innych do kontaktów z kulturą.
Kontakt	
eliza.szymanska@ug.edu.pl	